

Lukas 5



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Es geschah^{G1096} aber^{G1161}, als^{G1722} die^{G3588} Volksmenge^{G3793} auf ihn^{G846} andrängte^{G1945}, um das^{G3588} Wort^{G3056} Gottes^{G2316} zu hören, dass^{G2532} er^{G846} an dem See^{G3041} Genezareth^{G1082} stand^{G2476}. [?]^{G2532} [?]^{G191} [?]^{G3844} **2** Und^{G2532} er sah^{G3708} zwei^{G1417} Schiffe^{G4143} am^{G3844} See^{G3041} stehen; die^{G3588} Fischer^{G231} aber^{G1161} waren aus denselben getreten und wuschen^{G4150} ihre Netze^{G1350}. [?]^{G2476} [?]^{G575} **3** Er aber^{G1161} stieg^{G1684} in^{G1519} eines^{G1520} der^{G3588} Schiffe^{G4143}, das^{G3739} Simon^{G4613} gehörte^{G2258}, und bat^{G2065} ihn^{G846}, ein wenig^{G3641} vom^{G575} **3588** Land^{G1093} hinauszufahren^{G1877}; und er setzte sich^{G2523} und lehrte^{G1321} die^{G3588} Volksmengen^{G3793} vom^{G1537} Schiff^{G4143} aus^{G1537}. [?]^{G1161} [?]^{G2523} **4** Als^{G5613} er aber^{G1161} aufhörte zu reden^{G2980}, sprach^{G2036} er zu^{G4314} Simon^{G4613}: Fahre^{G1877} hinaus^{G1877} auf^{G1519} die^{G3588} Tiefe^{G899} und^{G2532} lasst^{G5465} eure^{G5216} Netze^{G1350} zu einem Fang^{G61} hinab^{G5465}. [?]^{G3973} [?]^{G1519} **5** Und^{G2532} Simon^{G4613} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihm: Meister^{G1988}, wir haben uns^{G2872} die ganze^{G3650} Nacht^{G3571} hindurch^{G1223} bemüht^{G2872} und nichts^{G3762} gefangen^{G2983}, aber^{G1161} auf^{G1909} dein^{G4675} Wort^{G4487} will ich das Netz^{G1350} hinablassen^{G5465}. [?]^{G3588} **6** Und^{G2532} als sie dies^{G5124} getan^{G4160} hatten, umschlossen^{G4788} sie eine große^{G4183} Menge^{G4128} Fische^{G2486}, und^{G1161} ihr^{G846} Netz^{G1350} riss. [?]^{G1284} **7** Und^{G2532} sie winkten^{G2656} ihren Gefährten in^{G1722} dem^{G3588} anderen^{G2087} Schiff^{G4143}, dass sie kämen und ihnen^{G846} hülfe^{G4815}; und^{G2532} sie kamen^{G2064}, und^{G2532} sie füllten^{G4130} beide^{G297} Schiffe^{G4143}, so^{G5620} dass^{G846} sie sanken^{G1036}. [?]^{G3353} [?]^{G3588} [?]^{G2064} **8** Als aber^{G1161} Simon^{G4613} Petrus^{G4074} es sah^{G1492}, fiel^{G4363} er zu den^{G3739} Knien^{G1119} Jesu^{G2424} nieder^{G4363} und sprach^{G3004}: Geh^{G1831} von^{G575} mir^{G1700} hinaus^{G1831}, denn^{G3754} ich bin^{G1510} ein sündiger^{G268} Mensch^{G435}, Herr^{G2962}. **9** Denn^{G1063} Entsetzen^{G2285} hatte ihn^{G846} erfasst^{G4023} und^{G2532} alle^{G3956}, die^{G3588} bei^{G4862} ihm^{G846} waren, über^{G1909} den^{G3588} Fang^{G61} der^{G3588} Fische^{G2486}, den^{G3588} sie getan hatten; [?]^{G4815} **10** ebenso^{G3668} aber^{G1161} auch^{G2532} Jakobus^{G2385} und^{G2532} Johannes^{G2491}, die Söhne^{G5207} des Zebedäus^{G2199}, die^{G3739} Gefährten¹ von^{G3588} Simon^{G4613} waren^{G2258}. Und^{G2532} Jesus^{G2424} sprach^{G2036} zu^{G4314} Simon^{G4613}: Fürchte^{G5399} dich^{G5399} nicht^{G3361}; von^{G575} nun^{G3568} an^{G575} wirst^{G2071} du Menschen^{G444} fangen^{G2221}. [?]^{G2844} **11** Und^{G2532} als sie die^{G3588} Schiffe^{G4143} ans^{G1909} **3588** Land^{G1093} gebracht^{G2609} hatten, verließen^{G863} sie alles^{G3956} und folgten^{G190} ihm^{G846} nach^{G190}.

12 Und^{G2532} es geschah^{G1096}, als er^{G846} in^{G1722} einer^{G3391} der^{G3588} Städte^{G4172} war^{G1511}, siehe^{G2400}, da war ein Mann^{G435} voll Aussatz^{G3014}; und als er Jesus^{G2424} sah^{G1492}, fiel^{G4098} er auf^{G1909} sein Angesicht^{G4383} und bat^{G1189} ihn^{G846} und sprach^{G3004}: Herr^{G2962}, wenn^{G1437} du willst^{G2309}, kannst^{G1410} du mich^{G3165} reinigen^{G2511}. [?]^{G4134} [?]^{G1161} **13** Und^{G2532} er streckte^{G1614} die^{G3588} Hand^{G5495} aus^{G1614}, rührte^{G680} ihn^{G846} an^{G680} und sprach^{G3004}: Ich will^{G2309}; sei gereinigt^{G2511}! Und^{G2532} sogleich^{G2112} wich^{G565} der^{G3588} Aussatz^{G3014} von^{G575} ihm^{G846}. [?]^{G2511} **14** Und^{G2532} er^{G846} gebot^{G3853} ihm^{G846}, es niemand^{G3367} zu sagen^{G2036}; sondern^{G235} geh^{G565} hin^{G565}, zeige^{G1166} dich^{G4572} dem^{G3588} Priester^{G2409} und^{G2532} opfere^{G4374} für^{G4012} deine^{G4675} Reinigung^{G2512}, wie^{G2531} Mose^{G3475} geboten^{G4367} hat, ihnen^{G846} zum^{G1519} Zeugnis^{G3142}. **15** Aber^{G1161} die^{G3588} Rede^{G3056} über^{G4012} ihn^{G846} verbreitete^{G1330} sich^{G1330} umso^{G3123} mehr^{G3123}; und^{G2532} große^{G4183} Volksmengen^{G3793} versammelten^{G4905} sich^{G4905}, ihn zu hören^{G191} und^{G2532} von^{G575} ihren^{G846} Krankheiten^{G769} geheilt^{G2323} zu^{G2323} werden^{G2323}. **16** Er^{G846} aber^{G1161} zog^{G5298} sich^{G5298} zurück^{G5298} und war^{G2258} in^{G1722} den^{G3739} Wüsteneien^{G2048} und^{G2532} betete^{G4336}.

17 Und^{G2532} es geschah^{G1096} an^{G1722} einem^{G3391} der^{G3588} Tage^{G2250}, dass^{G2532} er^{G846} lehrte^{G1321}; und^{G2532} es saßen^{G2521} da^{G2258} Pharisäer^{G5330} und^{G2532} Gesetzlehrer^{G3547}, die^{G3739} aus^{G1537} jedem^{G3956} Dorf^{G2968} von^{G3588} Galiläa^{G1056} und^{G2532} Judäa^{G2449} und^{G2532} aus Jerusalem^{G2419} gekommen^{G2064} waren^{G2258}, und^{G2532} des Herrn^{G2962} Kraft^{G1411} war^{G2258} da, um sie zu heilen. [?]^{G1519} **18** Und^{G2532} siehe^{G2400}, Männer^{G435}, die auf^{G1909} einem Bett^{G2825} einen Menschen^{G444} bringen, der^{G3739} gelähmt^{G3886} war^{G2258}; und^{G2532} sie suchten^{G2212} ihn^{G846} hineinzubringen^{G1533} und^{G2532} vor^{G1799} ihn^{G846} zu legen^{G5087}. [?]^{G5342} [?]^{G846} **19** Und^{G2532} da sie nicht fanden^{G2147}, auf welchem Weg^{G4169} sie ihn^{G846} hineinbringen^{G1533} sollten wegen^{G1223} der^{G3588} Volksmenge^{G3793}, stiegen^{G305} sie auf^{G1909} das^{G3588} Dach^{G1430} und

lieben^{G2524} ihn^{G846} durch^{G1223} die^{G3588} Ziegel^{G2766} hinab mit der Tragbahre in^{G1519} die^{G3588} Mitte^{G3319} vor^{G1715}
 Jesus^{G2424}. [?]^{G3361} [?]^{G4862} [?]^{G3588} [?]^{G2826} [?]^{G2524} **20** Und^{G2532} als er ihren^{G846} Glauben^{G4102} sah^{G1492}, sprach^{G2036} er:
 Mensch^{G444}, deine^{G4671} Sünden^{G266} sind^{G863} dir^{G4675} vergeben^{G863}. **21** Und^{G2532} die^{G3588} Schriftgelehrten^{G1122} und^{G2532}
 die^{G3588} Pharisäer^{G5330} fingen^{G756} an^{G756} zu überlegen^{G1260}, indem sie sagten^{G3004}: Wer^{G5101} ist^{G2076} dieser^{G3778},
 der^{G3739} Lästerungen^{G988} redet^{G2980}? Wer^{G5101} kann^{G1410} Sünden^{G266} vergeben^{G863}, außer^{G1508} Gott^{G2316} allein^{G3441}? **22**
 Als aber^{G1161} Jesus^{G2424} ihre^{G846} Überlegungen^{G1261} erkannte^{G1921}, antwortete^{G611} und sprach^{G2036} er zu^{G4314} ihnen^{G846}:
 Was^{G5101} überlegt^{G1260} ihr in^{G1722} euren^{G5216} Herzen^{G2588}? **23** Was^{G5101} ist^{G2076} leichter^{G2123}, zu sagen^{G2036}: Dir^{G4671}
 sind^{G863} deine^{G4675} Sünden^{G266} vergeben^{G863}, oder^{G2228} zu sagen^{G2036}: Steh^{G1453} auf^{G1453} und^{G2532} wandle? [?]^{G4043}
 [?]^{G4043} **24** Damit^{G2443} ihr aber^{G1161} wisst^{G1492}, dass^{G3754} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} Gewalt^{G1849}
 hat^{G2192}, auf^{G1909} der^{G3588} Erde^{G1093} Sünden^{G266} zu vergeben^{G863} ... sprach^{G2036} er zu dem^{G3588} Gelähmten^{G3886}: Ich
 sage^{G3004} dir^{G4671}, steh^{G1453} auf^{G1453} und^{G2532} nimm^{G142} deine^{G4675} Tragbahre auf^{G142} und geh^{G4198} nach deinem
 Haus^{G3624}. [?]^{G2826} [?]^{G1519} [?]^{G4675} **25** Und^{G2532} sogleich^{G3916} stand^{G450} er vor^{G1799} ihnen^{G846} auf^{G450}, nahm^{G142} auf,
 worauf^{G1909} er gelegen^{G2621} hatte, und ging^{G565} hin nach seinem Haus^{G3624}, indem er Gott^{G2316} verherrlichte^{G1392}.
 [?]^{G1519} [?]^{G846} **26** Und^{G2532} Staunen^{G1611} ergriff^{G2983} alle^{G537}, und^{G2532} sie verherrlichten^{G1392} Gott^{G2316} und^{G2532}
 wurden^{G4130} mit^{G4130} Furcht^{G5401} erfüllt^{G4130} und sprachen: Wir haben heute^{G4594} außerordentliche^{G38612} Dinge
 gesehen^{G3708}. [?]^{G3004}

27 Und^{G2532} nach diesem ging^{G1831} er hinaus^{G1831} und^{G2532} sah^{G2300} einen Zöllner^{G5057}, mit Namen^{G3686} Levi^{G3018},
 am^{G1909} Zollhaus^{G5058} sitzen^{G2521} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihm^{G846}: Folge^{G190} mir^{G3427} nach^{G190}! [?]^{G3326} **28**
 Und^{G2532} alles^{G3956} verlassend, stand^{G450} er auf^{G450} und folgte^{G190} ihm^{G846} nach^{G190}. [?]^{G2641} **29** Und^{G2532} Levi^{G3018}
 machte^{G4160} ihm^{G846} ein großes^{G3173} Mahl^{G1403} in^{G1722} seinem^{G846} Haus^{G3614}; und^{G2532} dort war^{G2258} eine große^{G4183}
 Menge^{G3793} Zöllner^{G5057} und^{G2532} anderer^{G243}, die^{G3739} mit^{G3326} ihnen^{G846} zu^{G2621} Tisch^{G2621} lagen^{G2621}. **30** Und^{G2532}
 die^{G3588} Pharisäer^{G5330} und^{G2532} ihre^{G846} Schriftgelehrten^{G1122} murrten^{G1111} gegen^{G4314} seine^{G846} Jünger^{G3101} und
 sprachen^{G3004}: Warum^{G1302} esst^{G2068} und^{G2532} trinkt^{G4095} ihr mit^{G3326} den^{G3588} Zöllnern^{G5057} und^{G2532} Sündern^{G268}? **31**
 Und^{G2532} Jesus^{G2424} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Die^{G3588} Gesunden^{G5198} bedürfen nicht^{G3756}
 eines Arztes, sondern^{G235} die^{G3588} Kranken^{G2560} **32** ich bin nicht^{G3756} gekommen^{G2064},
 Gerechte^{G1342} zu rufen^{G2564}, sondern^{G235} Sünder^{G268} zur^{G1519} Buße^{G3341}. **33** Sie^{G3588} aber^{G1161} sprachen^{G2036} zu^{G4314}
 ihm^{G846}: Warum^{G1302} fasten^{G3522} die^{G3588} Jünger^{G3101} des Johannes^{G2491} oft und^{G2532} verrichten^{G4160} Gebete^{G1162},
 ebenso^{G3668} auch^{G2532} die^{G3588} der^{G3588} Pharisäer^{G5330}; die^{G3588} deinen^{G4671} aber^{G1161} essen^{G2068} und^{G2532} trinken^{G4095}?
 [?]^{G4437} **34** Jesus^{G2424} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Ihr könnt^{G1410} doch nicht^{G3361} die^{G3588} Gefährten^{G5207}
 des^{G3588} Bräutigams^{G35673} fasten^{G3522} lassen^{G4160}, während^{G1722} der^{G3588} Bräutigam^{G3566} bei^{G3326} ihnen^{G846}
 ist^{G2076}! **35** Es werden aber^{G1161} Tage^{G2250} kommen^{G2064}, und^{G2532} wann^{G3752} der^{G3588} Bräutigam^{G3566} von^{G575} ihnen^{G846}
 weggenommen^{G522} sein wird^{G522}, dann^{G5119}, in^{G1722} jenen^{G1565} Tagen^{G2250}, werden sie fasten^{G3522}. **36** Er sagte^{G3004}
 aber^{G1161} auch^{G2532} ein Gleichnis^{G3850} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Niemand^{G3762} setzt einen Flicker^{G1915} von^{G575} einem
 neuen^{G2537} Kleid auf^{G1909} ein altes^{G3820} Kleid; sonst^{G1490} wird er sowohl das^{G3588} neue^{G2537} zerschneiden⁴, als auch⁵
 der^{G3588} Flicker^{G1915} von dem^{G3588} neuen^{G2537} zum alten^{G3820} nicht^{G3756} passen^{G4856} wird. [?]^{G4977} [?]^{G2440} [?]^{G4977} [?]
 G1911 [?]^{G2440} [?]^{G4977} [?]^{G2532} [?]^{G2532} [?]^{G3588} G846 **37** Und^{G2532} niemand^{G3762} tut neuen^{G3501} Wein^{G3631} in^{G1519} alte^{G3820}
 Schläuche^{G779}; sonst^{G1490} wird der^{G3588} neue^{G3501} Wein^{G3631} die^{G3588} Schläuche^{G779} zerreißen^{G4486}, und^{G2532} er
 selbst^{G846} wird verschüttet^{G1632} werden^{G1632}, und^{G2532} die^{G3588} Schläuche^{G779} werden^{G622} verderben^{G622}; [?]^{G906} **38**
 sondern^{G235} neuen^{G3501} Wein^{G3631} tut man in^{G1519} neue^{G2537} Schläuche^{G779}, und^{G2532} beide^{G297} werden zusammen^{G4933}
 erhalten^{G4933}. [?]^{G992} [?]^{G4933} **39** Und^{G2532} niemand^{G3762} will^{G2309}, wenn er alten^{G3820} getrunken^{G4095} hat, neuen^{G3501},
 denn^{G1063} er spricht^{G3004}: Der^{G3588} alte^{G3820} ist^{G2076} besser^{G5543}.

Fußnoten

1. Eig. Teilhaber
2. O. seltsame, ungläubliche
3. W. Söhne des Brautgemachs
4. O. sonst wird sowohl das neue zerreißen

5. O. mit vielen alten Handschr.: Niemand schneidet einen Flecken von einem neuen Kleid und setzt ihn auf ein altes Kleid; sonst wird er sowohl das neue zerschneiden als auch usw.